

Porównanie tłumaczeń Daniela 11:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A przy końcu lat sprzymierzą się;* i córka** króla południa przybędzie do króla północy, aby doprowadzić do ugody, lecz nie utrzyma (ona) mocy ramienia i nie ostoi się (on) ani ramię jego, i będzie wydana ona i ci, którzy ją sprowadzili, i ten, który ją zrodził,*** i który ją wzmocnił w (tych) czasach.****1)2)3)4)

¹⁾ Ptolemeusz II Filadelfos (ok. 285-246 r. p. Chr.) i Antioch II Theos (ok. 262-246 r. p. Chr.).

²⁾ Berenika, córka Ptolemeusza II Filadelfosa, wyszła za Antiocha II Theosa. Jej ojciec zmarł w Egipcie w tym samym roku, co ona.

³⁾ ten, który ją zrodził : wg MT וְהַיְלָלָהּ (w ehajjoldah): raczej: dziecko jej, וְהַיְלָדָהּ (wejaldah), zob. Th BHS. Antioch II rozwiódł się z Bereniką, wrócił do poprzedniej żony Laodiki, która następnie otruła męża oraz Berenikę i wprowadziła na tron swojego syna Seleukosa II Kallinikosa (ok. 246-227 r. p. Chr.).

⁴⁾ Być może w (tych) czasach należy do w. 7: Z czasem powstanie w jego miejsce...